



WARNING

- GB** ⚠ Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- I** ⚠ Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F** ⚠ Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D** ⚠ Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E** ⚠ Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR** ⚠ Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB** ⚠ Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I** ⚠ Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F** ⚠ Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D** ⚠ Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- E** ⚠ La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR** ⚠ Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Moto Guzzi, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων συνεργών.
- GB** ⚠ For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I** ⚠ Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F** ⚠ Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manœuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D** ⚠ Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E** ⚠ Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR** ⚠ Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος χάριν οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB** ⚠ Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I** ⚠ I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F** ⚠ Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D** ⚠ Wenn Teile aus Kohlenstoffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstoffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E** ⚠ Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR** ⚠ Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

Cod. 05.91.01.40 Release 01 del 06_2006

pag. 1

- GB** ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR THE SIDE PANNIER ATTACHMENT KIT FOR THE MOTO GUZZI BREVA V 1100 MOTOR CYCLE
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT AGGANCIO VALIGIE LATERALI SU MOTO GUZZI BREVA V 1100
F INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT D'INSTALLATION DES VALISES LATÉRALES SUR MOTO GUZZI BREVA V 1100
D MONTAGEANLEITUNG FÜR DIE SEITLICHE KOFFERAUFHÄNGUNG AM MOTORRAD GUZZI BREVA V 1100
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL KIT DE ENGANCHE DE LAS MALETAS LATERALES EN LA MOTO GUZZI BREVA V 1100

GB  Position the motorcycle on the centrestand on a flat surface, wait till the various parts of the engine/silencer have cooled down completely and assemble the pannier attachment kit by following the sequence of instructions below. If any fitting operations prove difficult, refer to an official Moto Guzzi dealer.

I  Posizionare la moto sul cavalletto centrale su un terreno piano e solido, attendere che le varie parti del motore/silenziatore siano completamente raffreddate e assemblare il kit aggancio valigie seguendo le fasi dei punti sotto elencati. Nel caso si presentassero delle operazioni difficoltose di montaggio, rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.

F  Positionner la moto sur la béquille centrale, sur un terrain plat et solide, attendre que les différents éléments du moteur/silencieux soient entièrement refroidis et assembler le kit d'accrochage des valises en suivant les phases des points énumérés ci-dessous. Si le montage se présente difficile, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Moto Guzzi.

D  Das Motorrad auf einem ebenen und festen Boden auf den Zentralständer stellen und abwarten, bis sich die verschiedenen Teile des Motors/Schalldämpfers ganz abkühlen. Den Satz der Kofferaufhängung montieren und dabei die unten genannten Punkte befolgen. Falls sich die Montage als schwierig erweisen sollte, sich an einen Vertragshändler von Moto Guzzi wenden.

E  Posicionar la moto sobre el soporte central en un terreno plano y sólido, esperar que las diferentes partes del motor/silenciador estén completamente frías y ensamblar el juego de enganche de las maletas siguiendo las fases que se indican a continuación. En caso de presentarse operaciones difíciles para el montaje, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

GB ASSEMBLING THE UPPER SIDE SUPPORTS

Unscrew and remove bolts A, remove washers B, hooks C and spacers D.

Fit the three rubbers 2 onto the RIGHT-HAND support 1 (see the mark "D" on the rear of the support) and assemble parts A - B - D (previously removed from hooks C) as shown in the drawing.

Locate support 1 in the housings on the bike previously occupied by hooks C.

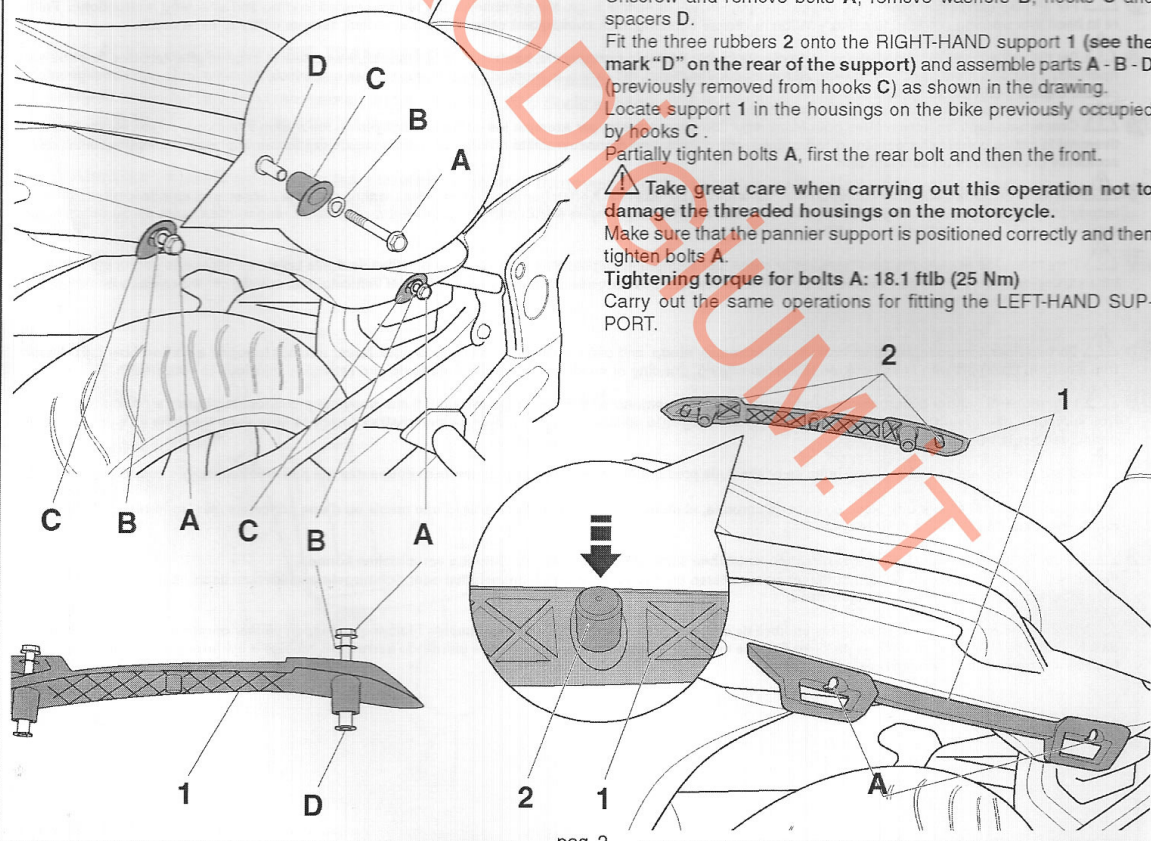
Partially tighten bolts A, first the rear bolt and then the front.

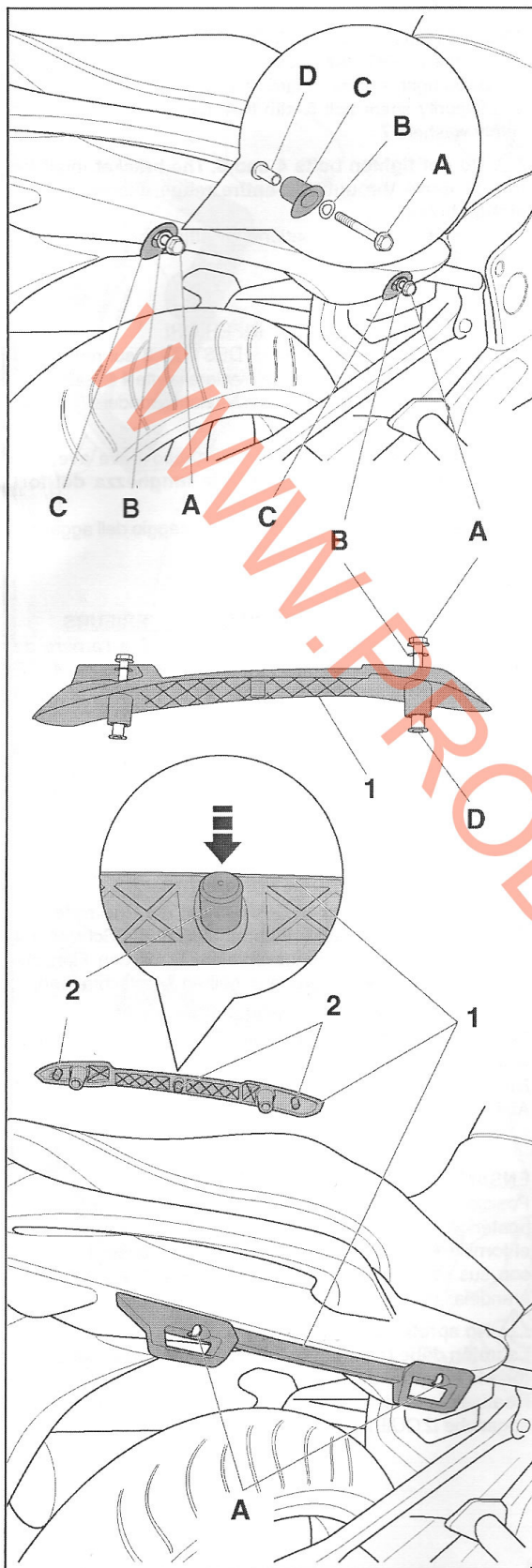
 Take great care when carrying out this operation not to damage the threaded housings on the motorcycle.

Make sure that the pannier support is positioned correctly and then tighten bolts A.

Tightening torque for bolts A: 18.1 ftlb (25 Nm)

Carry out the same operations for fitting the LEFT-HAND SUPPORT.





I ASSEMBLAGGIO SUPPORTI SUPERIORI LATERALI

Svitare e togliere le viti **A**, rimuovere le rondelle **B**, i ganci **C** e le bussole distanziali **D**.

Inserire i tre gommini **2** sul supporto DESTRO **1** (vedi "**D**" marchiato sul retro del supporto) e assemblare come da disegno la minuteria **A-B-D** (precedentemente rimossa dai ganci **C**).

Posizionare il supporto **1** nelle sedi della moto dei ganci **C**.

Avvitare parzialmente le viti **A**, inizialmente la vite posteriore e successivamente la vite anteriore.

⚠ Prestare attenzione nell'eseguire questa operazione in modo da non danneggiare le apposite sedi filettate della moto.

Accertarsi che il supporto valigia sia posizionato correttamente e serrare bene le viti **A**.

Coppia di serraggio viti A: 25 Nm (2,5 Kgm)

Eseguire le stesse operazioni per il montaggio del supporto SINISTRO.

F ASSEMBLAGE DES SUPPORTS SUPÉRIEURS LATÉRAUX

Dévisser et enlever les vis **A**, enlever les rondelles **B**, les crochets **C** et les douilles entretoises **D**.

Introduire les trois caoutchoucs **2** sur le support DROIT **1** (voir "**D**" marqué sur l'arrière du support) et assembler la menuiserie suivant le schéma **A-B-D** (que l'on a précédemment sortie des crochets **C**).

Positionner le support **1** dans les emplacements des crochets **C**.

Visser partiellement les vis **A**, tout d'abord la vis postérieure, puis la vis antérieure.

⚠ Lors de ces opérations, veiller à ne pas abîmer les emplacements filetés.

S'assurer que le support de la valise est positionné correctement, et bien serrer les vis **A**.

Couple de serrage de la vis A : 25 Nm (2,5 Kgm)

Effectuer les mêmes opérations pour monter le support GAUCHE.

D MONTAGE DER SEITLICHEN, OBEREN HALTERUNGEN

Die Schrauben **A** lösen, die Scheiben **B**, Haken **C** und Abstandsboresen **D** abnehmen.

Die drei Gummi **2** auf die Halterung RECHTS **1** (siehe "**D**" - auf der Rückseite der Halterung markiert) einsetzen und der Zeichnung entsprechend die Kleinteile **A-B-D** montieren (diese wurden zuvor von den Haken **C** abgenommen).

Die Halterung **1** in die Aufnahme Stellen der Haken **C** einführen. Schrauben **A** teilweise anschrauben, zuerst die hintere, dann die vordere Schraube.

⚠ Bei der Ausführung dieses Arbeitsschritts die mit Gewinde versehenen Aufnahme Stellen des Motorrads nicht beschädigen.

Sicherstellen, dass die Kofferhalterung einwandfrei positioniert wurde und Schrauben **A** fest anziehen.

Anzugsmoment Schrauben A: 25 Nm (2,5 Kgm)

Nun die gleichen Arbeitsschritte für die Montage der LINKEN Halterung ausführen.

E ENSAMBLAJES SOPORTES SUPERIORES LATERALES

Desenroscar y quitar los tornillos **A**, remover las arandelas **B**, los ganchos **C** y los casquillos distanciadores **D**.

Introducir las tres piezas en goma **2** en el soporte DERECHO **1** (ver "**D**" indicado en la parte posterior del soporte) y ensamblar como se indica en el dibujo, los accesorios **A-B-D** (previamente removidos de los ganchos **C**).

Posicionar el soporte **1** en los alojamientos de la moto de los ganchos **C**.

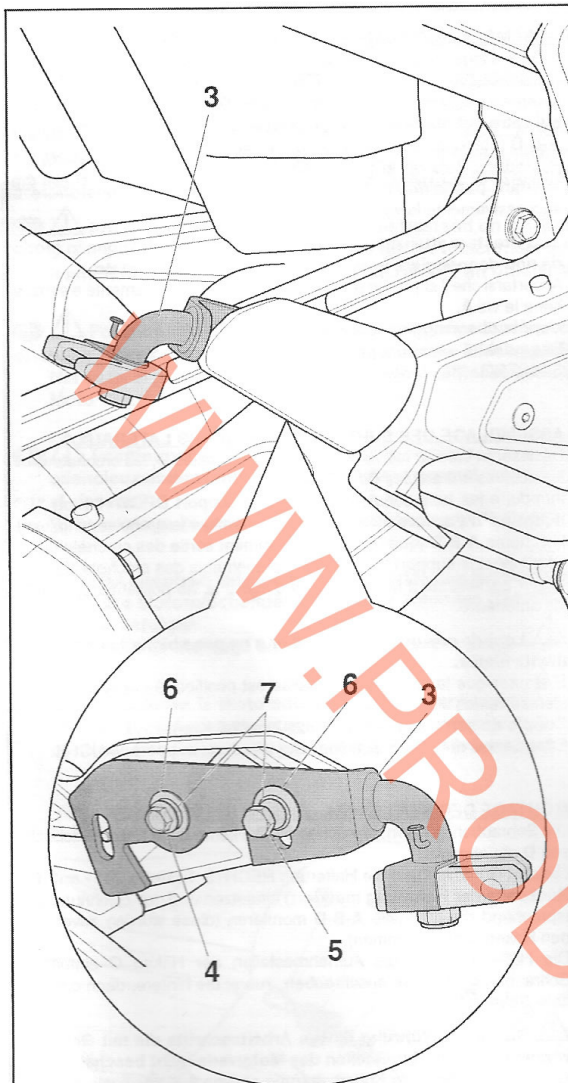
Atornillar parcialmente los tornillos **A**, primero el tornillo posterior y luego el anterior.

⚠ Al realizar esta operación, tener cuidado de no dañar los alojamientos fileteados de la moto.

Verificar que el soporte de la maleta esté posicionado correctamente y apretar bien los tornillos **A**.

Par de fijación tornillos A: 25 Nm (2,5 Kgm)

Realizar las mismas operaciones para el montaje del soporte IZQUIERDO.



GB ASSEMBLING THE LOWER HOOKS

Locate the RIGHT-HAND lower hook **3** on the back side of the passenger footrest guard, screw in bolt **4** (TE M6x16) and security shear-bolt **5** with their flanged washers **6** and safety washers **7**.

⚠ Do not tighten bolts 4 and 5. The bracket must be free to move through the entire range allowed by the slotted holes.

Carry out the same operations for fitting the LEFT-HAND SUPPORT.

I ASSEMBLAGGIO AGGANCI INFERIORI

Posizionare l'aggancio inferiore DESTRO **3** sul retro della protezione pedana passeggero, avvitare la vite **4** (TE M6x16), la vite a strappo di sicurezza **5** con le relative rondelle flangiate **6** e le rondelle di sicurezza **7**.

⚠ Non serrare le viti 4 e 5. L'attacco deve avere la possibilità di traslare su tutta la lunghezza dei fori asolati.

Eseguire le stesse operazioni per il montaggio dell'aggancio SINISTRO.

F ASSEMBLAGE DES ACCROCHAGES INFÉRIEURS

Positionner l'accrochage inférieur DROIT **3** à l'arrière de la protection du repose-pieds passager, visser la vis **4** (TE M6x16), la vis à arrachement de sécurité **5** et ses rondelles à brides **6**, ainsi que les rondelles de sécurité **7**.

⚠ Ne pas serrer les vis 4 et 5. L'accrochage doit pouvoir coulisser sur toute la longueur des trous à oeillets.

Effectuer les mêmes opérations pour monter l'accrochage GAUCHE.

D MONTAGE DER UNTEREN AUFHÄNGUNGEN

Die untere Aufhängung RECHTS **3** auf die Rückseite des Schutzes für das Beifahrertrittbrett stellen, die Schraube **4** (TE M6x16), die Sicherungsschraube **5** mit den Flansch-scheiben **6** und die Sicherungsscheiben **7** festschrauben.

⚠ Schrauben 4 nicht 5 anziehen. Der Ansatz muss entlang der gesamten Länge der Schlitzöffnung bewegt werden können.

Nun die gleichen Arbeitsschritte für die Montage der LINKEN Aufhängung ausführen.

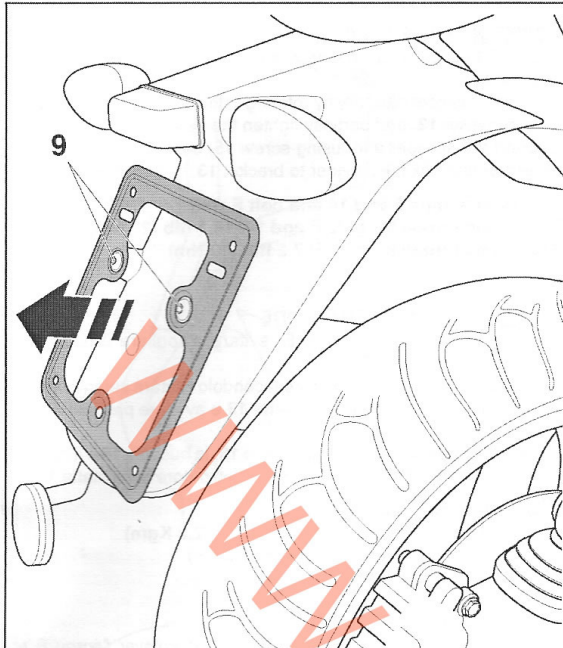
E ENSAMBLAJE ENGANCHES INFERIORES

Posicionar el enganche inferior DERECHO **3** en la parte posterior de la protección del estribo pasajero, atornillar el tornillo **4** (TE M6x16), el tornillo de seguridad de tirón **5** con sus correspondientes arandelas rebordeadas **6** y las arandelas de seguridad **7**.

⚠ No apretar los tornillos 4 y 5.

La unión debe tener la posibilidad de desplazarse sobre toda la longitud de los orificios de ojete.

Realizar las mismas operaciones para el montaje del enganche IZQUIERDO.



GB ASSEMBLING THE REAR CROSS-PIECE FOR SUPPORTING THE PANNIERS

Remove the numberplate from its bracket, unscrew and remove the two screws holding the numberplate bracket, locate the cross-piece **8** in its housings in the mudguard (with the adjustment system facing downwards), and screw in screws **9** (TBEI M5x16).

⚠ **Make sure that the cross-piece is positioned correctly, then tighten screws 9.**

Tightening torque for screws 9: 4.3 ftlb (6 Nm)

I ASSEMBLAGGIO TRAVERSINO POSTERIORE DI APOGGIO VALIGIE

Rimuovere la targa dall'apposito supporto, svitare e togliere le due viti che fissano il supporto targa, posizionare il traversino **8** (con il sistema di regolazione rivolto verso il basso) nelle apposite sedi del parafrangente e avvitare le viti **9** (TBEI M5x16).

⚠ **Accertarsi che il traversino sia posizionato correttamente e fissare bene le viti 9.**

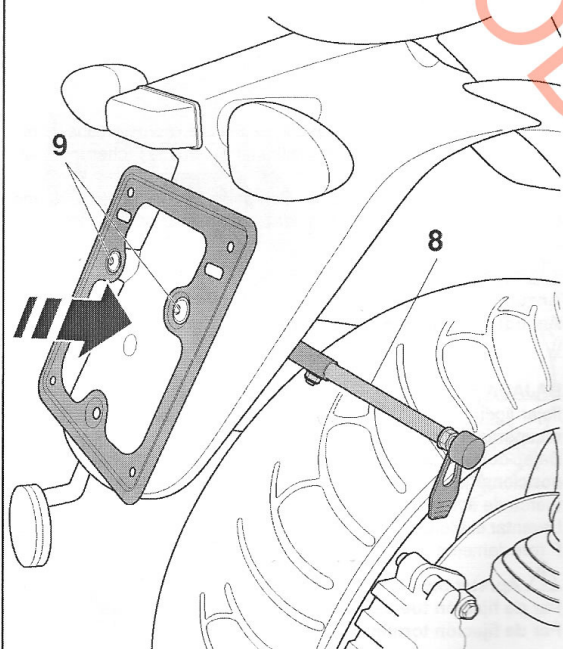
Coppia di serraggio viti 9: 6 Nm (0,6 Kgm)

F ASSEMBLAGE DE L'ENTRETOISE POSTERIEURE D'APPUI DES VALISES

Enlever la plaque de son support, dévisser et enlever les deux vis de fixation du support de la plaque, positionner l'entretoise **8** (le système de réglage doit être tourné vers le bas) dans les emplacements du garde-boue et visser les vis **9** (TBEI M5x16).

⚠ **S'assurer que l'entretoise est positionnée correctement et bien fixer les vis 9.**

Couple de serrage de la vis 9 : 6 Nm (0,6 Kgm)



D MONTAGE DES HINTEREN KOFFERTRÄGERS

Das Nummernschild vom Halter abnehmen, die beiden Schrauben des Nummernschildhalters lösen, den Träger **8** (mit dem Regelsystem nach unten) in die betreffenden Aufnahmestellen des Kotflügels einführen und die Schrauben **9** (TBEI M5x16) anschrauben.

⚠ **Sicherstellen, dass der Träger einwandfrei positioniert wurde; die Schrauben 9 fest anziehen.**

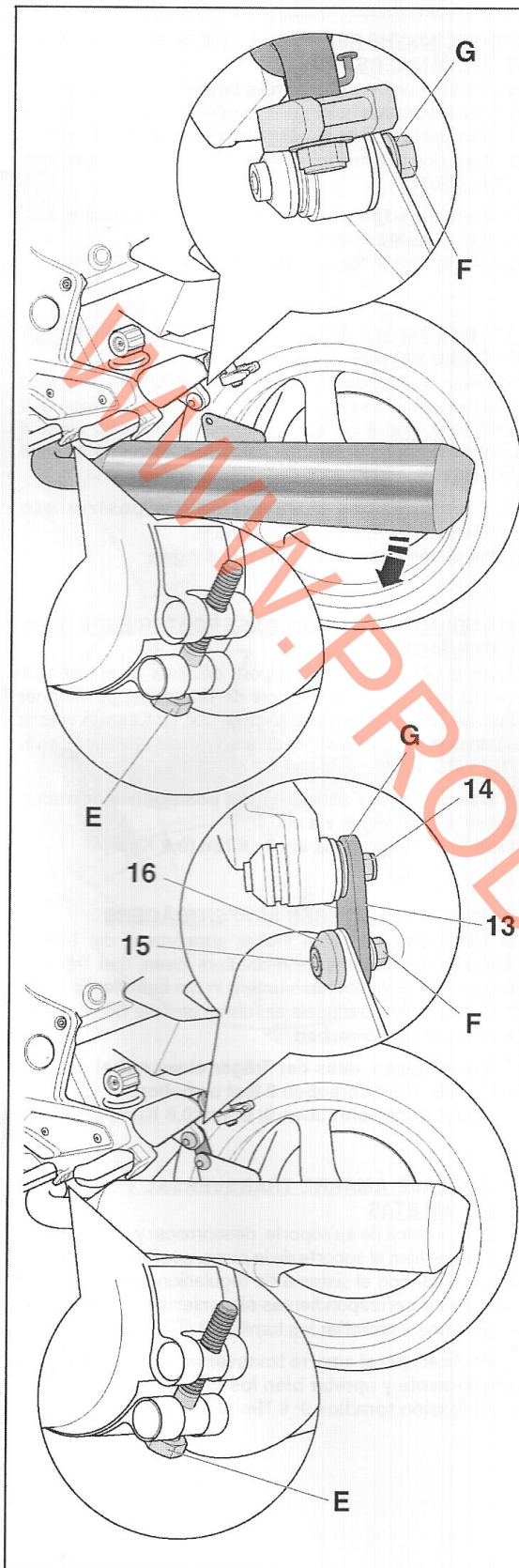
Anzugsmoment Schrauben 9: 6 Nm (0,6 Kgm)

E ENSAMBLAJE AMARRE TRANSVERSAL POSTERIOR APOYO MALETAS

Remover la placa de su soporte, desenroscar y quitar los dos tornillos que fijan el soporte de la placa, posicionar el amarre transversal **8** (con el sistema de regulación orientado hacia abajo) en los correspondientes alojamientos situados en el guardabarros y atornillar los tornillos **9** (TBEI M5x16).

⚠ **Verificar que el amarre transversal esté posicionado correctamente y apretar bien los tornillos 9.**

Par de fijación tornillos 9: 6 Nm (0,6 Kgm)



GB LOWERING THE SILENCER

Slack off bolt **E** slightly, unscrew and remove nut **F** and set aside washer **G**.

Lower the silencer carefully by rotating it downwards, locate washer **G** and bracket **13**, and partially tighten the self-locking nut **14**.

Support the silencer and, using screw **15**, bush **16** and nut **F** (removed earlier), fix the silencer to bracket **13**.

⚠ Tighten nuts **F and **14** and bolt **E** well.**

Tightening torque for nuts **F and **14**: 18.1 ftlb (25 Nm)**

Tightening torque for bolt **E: 7.2 ftlb (10 Nm)**

I ABBASSAMENTO SILENZIATORE

Allentare leggermente la vite **E**, svitare e togliere il dado **F** e recuperare la rondella **G**.

Abbassare con cura il silenziatore facendolo ruotare verso il basso, posizionare la rondella **G**, la staffetta **13** e avvitare parzialmente il dado autobloccante **14**.

Sollevar il silenziatore e tramite la vite **15**, la bussola **16** e il dado **F** (precedentemente rimosso) fissare il silenziatore sulla staffa **13**.

⚠ Serrare bene i dadi **F-**14** e la vite **E**.**

Coppia di serraggio dadi **F e **14**: 25 Nm (2,5 Kgm)**

Coppia di serraggio vite **E: 10 Nm (1 Kgm)**

F ABAISSER LE SILENCIEUX

Desserrer légèrement la vis **E**, dévisser et enlever l'écrou **F** et récupérer la rondelle **G**.

Abaissier soigneusement le silencieux en le faisant tourner vers le bas, positionner la rondelle **G**, l'étrier **13** et visser partiellement l'écrou auto-bloquant **14**.

Soulever le silencieux. A l'aide de la vis **15**, de la douille **16** et de l'écrou **F** (enlevé précédemment), fixer le silencieux sur l'étrier **13**.

⚠ Bien serrer les écrous **F-**14** et la vis **E**.**

Couple de serrage des écrous **F et **14**: 25 Nm (2,5 Kgm)**

Couple de serrage de la vis **E: 10 Nm (1 Kgm)**

D SENKUNG DES SCHALLDÄMPFERS

Die Schraube **E** etwas lockern, die Mutter **F** lösen und die Scheibe **G** zur Seite legen.

Den Schalldämpfer durch Drehung nach unten sorgsam absenken; die Scheibe **G**, den Bügel **13** positionieren und die Sicherungsmutter **14** teilweise anschrauben.

Den Schalldämpfer anhand der Schraube **15**, der Buchse **16** und der Mutter **F** (zuvor abgenommen) anheben. Den Schalldämpfer am Bügel **13** befestigen.

⚠ Muttern **F-**14** und Schraube **E** fest anziehen.**

Anzugsmoment Muttern **F und **14**: 25 Nm (2,5 Kgm)**

Anzugsmoment Schraube **E: 10 Nm (1 Kgm)**

E BAJADA SILENCIADORA

flojar ligeramente el tornillo **E**, desenroscar y quitar la tuerca **F** y recuperar la arandela **G**.

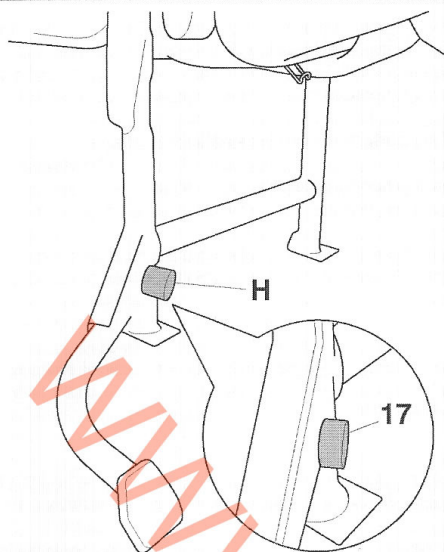
Bajar con cuidado el silenciador haciéndolo girar hacia abajo, posicionar la arandela **G**, el estribo **13** y atornillar parcialmente la tuerca de autobloqueo **14**.

Levantar el silenciador y, con el tornillo **15**, el casquillo **16** y la tuerca **F** (previamente removida), fijar el silenciador al estribo **13**.

⚠ Apretar bien las tuercas **F-**14** y el tornillo **E**.**

Par de fijación tuercas **F y **14**: 25 Nm (2,5 Kgm)**

Par de fijación tornillo **E: 10 Nm (1 Kgm)**



GB Remove centrestand stop rubber **H** and replace it with rubber **17** (shallow), supplied in the kit.

⚠ **Make sure rubber 17 is securely fitted.**

I Rimuovere il gommino **H** di fine corsa cavalletto e sostituirlo con il gommino **17** (basso) in dotazione al kit.

⚠ **Serrare bene a fine corsa il gommino 17.**

F Enlever le caoutchouc **H** de fin de course de la béquille et le remplacer par le caoutchouc **17** (bas) fourni avec le kit.

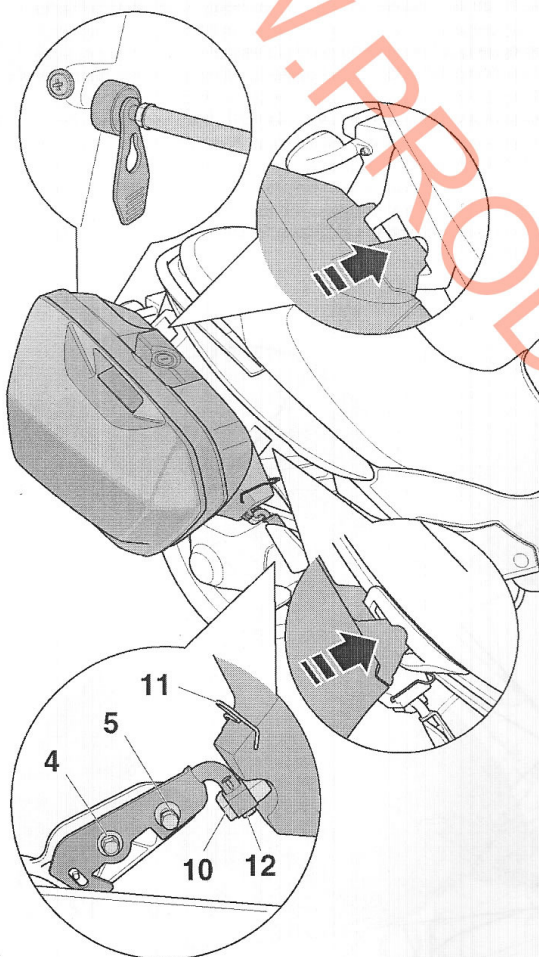
⚠ **Bien serrer en fin de course le caoutchouc 17.**

D Das Endgummi **H** des Ständers abnehmen und durch das zum Satz gehörende Gummi **17** (unten) auswechseln.

⚠ **Gummi 17 am Ende fest anziehen.**

E Remover la pieza en goma **H** de tope del soporte y reemplazarla con la pieza **17** (baja) en dotación con el juego.

⚠ **Apretar bien al tope la pieza en goma 17.**



GB POSITIONING AND SECURING THE PANNIER HOOKS

Make sure the hook **10** has been slightly loosened so that it can move the entire length of the slot.

Rotate the ring **11** (upwards) into a vertical position, and place the right-hand pannier onto the motorcycle.

Make sure the hooks on the pannier are properly fitted into their housings in the upper support, and push the pannier towards the front of the motor cycle, making sure that hook **10** clicks into the pannier housing.

Make sure the hooks on the pannier are at the end of the support slots (towards the front of the motor cycle), and hook the rear strap onto the bush on the pannier.

Push the hook **10** towards the pannier housing until it clicks onto the inner pannier lock.

Fit the nut **12** and the screw **4**, detach the rear strap and carry out a test of hooking/unhooking the pannier (see the instructions provided with the panniers).

If the hooking/unhooking mechanism works properly, tighten the screws **4** and **5** (screw **5** is a theft-prevention screw, tighten until the hex head comes off), tighten the nut **12** while holding the hook **10** so that it does not rotate out of position (i.e. the position with the pannier).

Tightening torque for screw 5: 7.2 ftlb (10 Nm)

Tightening torque for screw 12: 18.1 ftlb (25 Nm)

If the hooking/unhooking operation is rather troublesome, adjust the hook as described below.

Carry out the same operations for locating/securing the LEFT-HAND hook.

I POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO AGGANCI VALIGIE

Accertarsi che l'aggancio 10 sia parzialmente allentato in modo che possa spostarsi su tutta la lunghezza del foro asolato.

Ruotare (verso l'alto) l'anello 11 in posizione verticale, posizionare la valigia destra sulla moto, accertarsi che gli agganci della valigia siano correttamente inseriti sulle sedi del supporto superiore, spingere la valigia verso la parte anteriore della moto prestando attenzione che l'aggancio 10 si inserisca nella apposita sede della valigia.

Accertarsi che gli agganci della valigia si trovino a fine corsa delle asole del supporto (verso la parte anteriore della moto), agganciare il tirante posteriore nella boccia della valigia.

Spingere l'aggancio 10 verso la sede della valigia affinché questo si agganci alla serratura interna della valigia.

Fissare il dado 12 e la vite 4, sganciare il tirante posteriore ed eseguire una prova di aggancio/sgancio della valigia (vedi le istruzioni allegate alle valigie).

Verificato l'esatto funzionamento dell'aggancio/sgancio delle valigie, serrare la vite 4 e la vite 5 (la vite 5 è una vite di sicurezza al furto: serrare la vite sino ad ottenere il distacco della testa esagonale), serrare il dado 12 trattenendo l'aggancio 10 in modo che questo non ruoti rispetto la posizione precedentemente memorizzata con la valigia.

Coppia di serraggio vite 5: 10 Nm (1 Kgm)

Coppia di serraggio dado 12: 25 Nm (2,5 Kgm)

Se l'operazione di aggancio/sgancio si presenta difficoltosa, regolare l'aggancio 10 seguendo le indicazioni del seguente punto.

Eseguire le stesse operazioni per il posizionamento/fissaggio dell'aggancio SINISTRO.

F POSITIONNEMENT ET FIXATION CROCHETS VALISES

S'assurer que le crochet 10 soit partiellement relâché de telle sorte qu'il puisse se déplacer sur toute la longueur du trou à boutonnière.

Tourner (vers le haut) la bague 11 en position verticale, positionner la valise gauche sur la moto, contrôler que les crochets de la valise soient correctement introduits dans les emplacements du support de la moto, pousser la valise vers la partie avant de la moto, en veillant à ce que le crochet 10 s'introduise dans l'emplacement de la valise prévu à cet effet.

Vérifier que les crochets de la valise se trouvent à la fin des boutonnières du support (vers l'avant de la moto), accrocher le tirant arrière dans la bague de la valise.

Pousser le crochet 10 vers l'emplacement de la valise afin qu'il s'accroche à la serrure interne de la valise.

Fixer l'écrou 12 et la vis 4, décrocher le tirant arrière et faire un essai accrochage/déaccrochage de la valise (voir les instructions annexées aux valises).

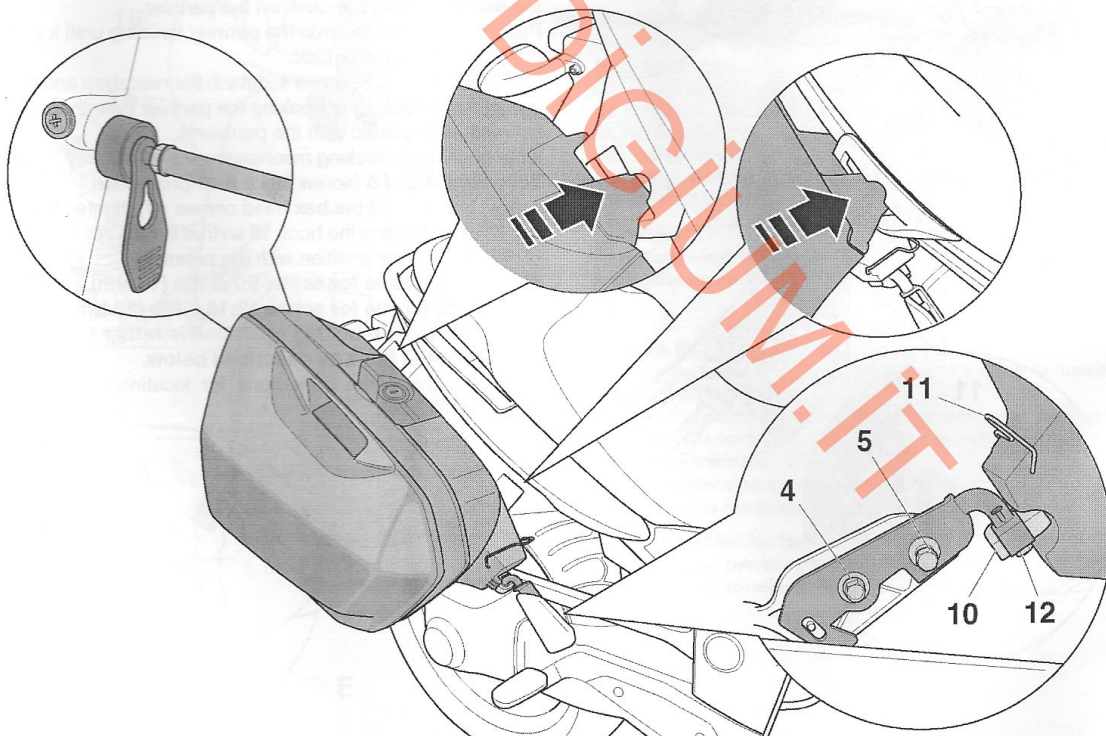
Après s'être assuré du bon fonctionnement de l'accrochage/déaccrochage des valises, serrer les vis 4 et 5 (la vis 5 est une vis de sécurité contre le vol, serrer la vis jusqu'à ce que se détache la tête hexagonale), serrer le boulon 12 en maintenant le crochet 10 de façon à ce que celui-ci ne tourne pas par rapport à la position précédemment mémorisée avec la valise.

Couple de serrage vis 5: 10 Nm (1 Kgm)

Couple de serrage boulon 12: 25 Nm (2,5 Kgm)

Si l'opération d'accrochage/déaccrochage semble difficile, régler le crochet 9 comme indiqué ci-dessous.

Effectuer la même opération pour positionner/fixer l'accrochage GAUCHE.



D POSITIONIERUNG UND BEFESTIGUNG DER KOFFERAUFHÄNGUNG

Sicherstellen, dass die Aufhängung 10 teilweise gelockert ist, so dass sie entlang der gesamten Länge der Schlitzöffnung bewegt werden kann.

Den Ring 11 in Vertikalstellung (nach oben) drehen, den rechten Koffer am Motorrad positionieren; sicherstellen, dass die Aufhängungen des Koffers korrekt in die Aufnahmestellen der oberen Halterungen greifen, und den Koffer in Richtung Motorradvorderteil schieben; dabei achten, dass die Aufhängung 10 in die vorgesehene Aufnahmestelle des Koffers greift.

Sicherstellen, dass sich die Aufhängungen des Koffers am Ende der Halterungsöffnungen befinden (Richtung Vorderteil des Motorrads), den hinteren Haltezug in der Buchse des Koffers befestigen.

Die Aufhängung 10 in Richtung Aufnahmestelle des Koffers schieben, sodass sie in das innere Schloss des Koffers einhakt.

Die Mutter 12 und die Schraube 4 anschrauben, den hinteren Zug aushaken und eine Aufhäng-/Aushängprobe des Koffers durchführen (siehe die den Koffern beiliegenden Anweisungen) Nach Überprüfung des korrekten Funktionierens der Aufhängung/Aushängung der Koffer, die Schrauben 4 und 5 festziehen (die Schraube 5 ist eine Diebstahlssicherungsschraube: Die Schraube bis zur Abtrennung des Sechseckkopfes anziehen), die Mutter 12 anziehen und die Aufhängung 10 festhalten, damit diese sich nicht um die vorher mit dem Koffer eingestellte Stellung dreht.

Anzugsmoment Schraube 5: 10 Nm (1 Kgm)

Anzugsmoment Mutter 12: 25 Nm (2,5 Kgm)

Wenn das Aufhängen/Aushängen schwierig ist, Aufhängung 10 wie im folgenden Punkt beschrieben regulieren.

Nun die gleichen Arbeitsschritte für die Positionierung/Befestigung der LINKEN Aufhängung ausführen.

E COLOCACION Y FIJACION ANCLAJES MALETAS

Comprobar que el anclaje 10 esté un poco flojo para que se pueda desplazar por toda la longitud del orificio en ojete.

Girar (hacia arriba) el anillo 11 en posición vertical, colocar la maleta izquierda en la moto, verificar que los anclajes de la maleta estén correctamente colocados en el soporte de la moto, empujar la maleta hacia la parte delantera de la moto teniendo en cuenta que el anclaje 10 se coloque en la sede correspondiente de la maleta.

Comprobar que los anclajes de la maleta se encuentren al final de los ojetes del soporte (hacia la parte delantera de la moto), enganchar el tirante trasero en el casquillo de la maleta.

Empujar el anclaje 10 hacia donde está la maleta hasta que éste se enganche en la cerradura interior de la maleta.

Fijar la tuerca 12 y el tornillo 4, desenganchar el tirante posterior y realizar una prueba de enganche/desenganche de la maleta (ver las instrucciones sobre las maletas).

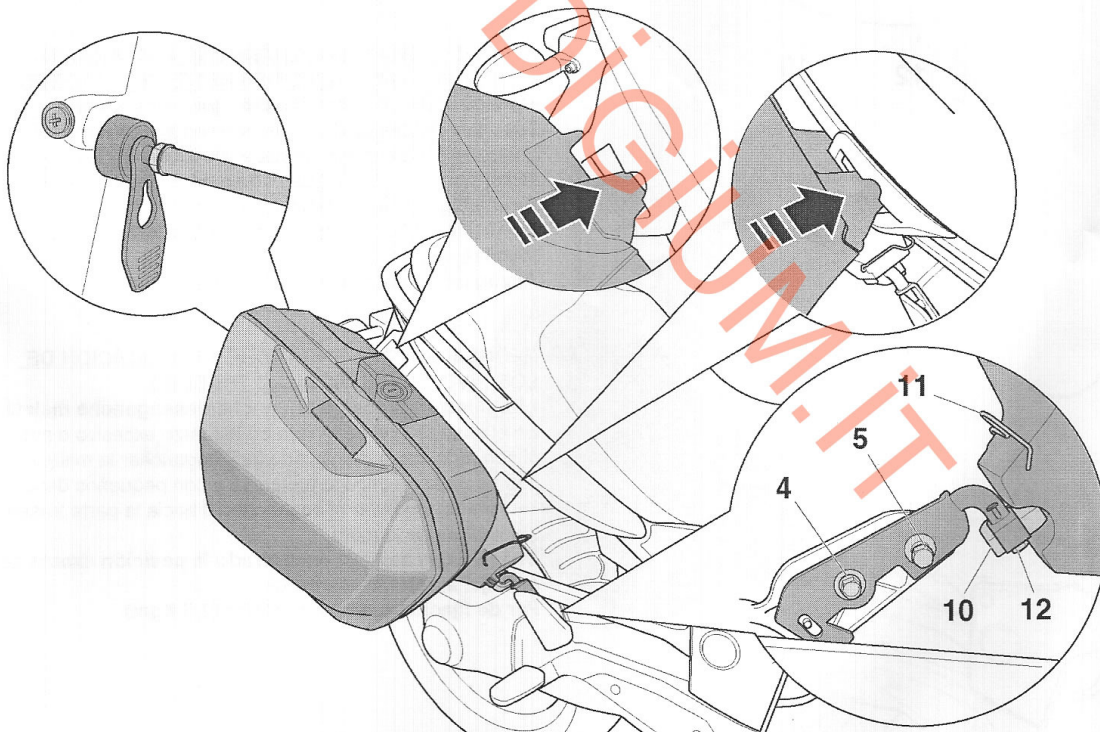
Una vez se haya comprobado que el enganche/desenganche de las maletas funciona correctamente, apretar los tornillos 4 y 5 (el tornillo 5 es un tornillo de seguridad antirrobo, apretar el tornillo hasta que se separe de la cabeza hexagonal), apretar la tuerca 12 sujetando el enganche 10 de manera que no gire según la posición que ha memorizado anteriormente con la maleta.

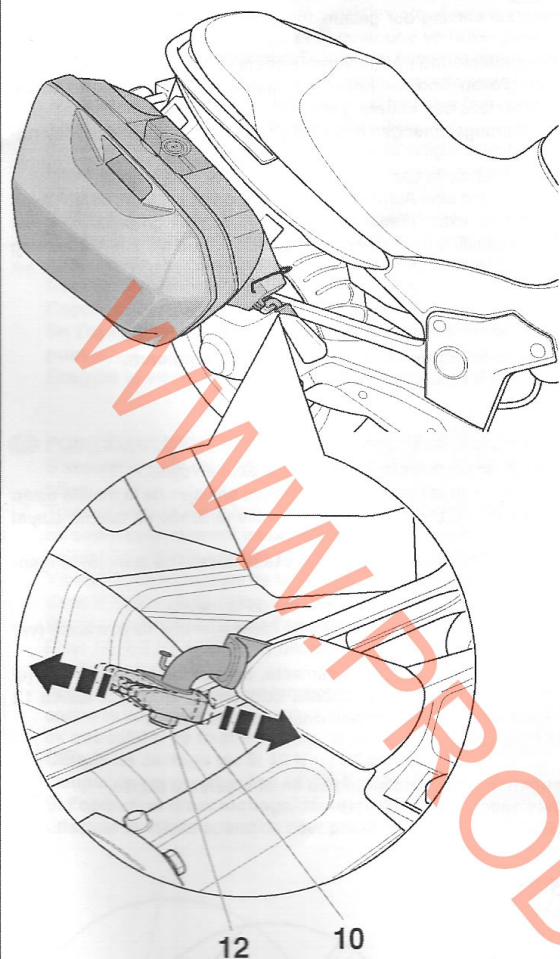
Par de fijación tornillo 5: 10 Nm (1 Kgm)

Par de fijación tuerca 12: 25 Nm (2,5 Kgm)

Si la operación de enganche/desenganche es difícil, regular el enganche 10 como se indica en el siguiente punto.

Realizar las mismas operaciones para el posicionamiento / fijación del enganche IZQUIERDO





GB ADJUSTING THE HOOK AND POSITION OF THE RUBBER PADS ON THE REAR CROSSPIECE

• **Adjusting the pre-loading of pannier hook-up/unhooking**

If the pannier can be hooked up too easily or too much effort is required, partially unscrew nut **12** and nudge the hook **10** towards the front or rear of the motor cycle. When the right position has been found, secure the nut **12**.

Tightening torque for the nut **12**: 18.1 ftlb (25 Nm)

I REGOLAZIONE AGGANCIO E POSIZIONAMENTO GOMMINI TRAVERSINO POSTERIORE

• **Regolazione precarica aggancio /sgancio valigia**

Nel caso si verificasse un eccessivo sforzo o contrariamente una eccessiva facilità per l'aggancio della valigia, svitare parzialmente il dado **12** e con piccoli spostamenti, traslare l'aggancio **10** verso la parte posteriore o anteriore della moto.

Trovata l'esatta posizione dell'aggancio, serrare il dado **12**.

Coppia di serraggio dado **12**: 25 Nm (2,5 Kgm)

F REGLAGE CROCHET ET POSITION DES CAPSULES EN CAOUTCHOUC DU TRAVERSIN POSTERIEUR

• **Réglage précharge pour attacher/détacher la valise.**

En cas de difficulté ou de facilité excessive au moment de la mise en place de la valise, dévisser partiellement l'écrou **12** et déplacer par petits gestes le crochet **10** vers l'arrière ou l'avant de la moto.

Une fois trouvée la position exacte du crochet, serrer l'écrou **12**.

Couple de serrage écrou **12**: 25 Nm (2,5 Kgm)

D EINSTELLUNG DER AUGHÄNGUNG UND ANBRINGUNG DER GUMMITEILE DES HINTEREN TRÄGERS

• **Vorspannung der Auf-/Aushängung des Koffers**

Falls das Einhängen des Koffers einen zu großen oder geringen Kraftaufwand erfordert, die Mutter **12** teilweise lockern und die Aufhängung **10** am Motorrad mit kleinen Bewegungen nach hinten oder vorne verschieben.

Wenn die Aufhängung genau positioniert ist, Mutter **12** festziehen.

Anzugsmoment Mutter **12**: 25 Nm (2,5 Kgm)

E REGULACION DEL ENGANCHE Y COLOCACION DE LOS PIVOTES DEL RODILLO TRASERO

• **Regulación precarga enganche/desenganche maleta.**

En el caso de que se hiciera un esfuerzo excesivo o por el contrario, fuera demasiado fácil enganchar la maleta, desenroscar un poco la tuerca **12** y con pequeños desplazamientos, trasladar el enganche **10** hacia la parte trasera o delantera de la moto.

Una vez que se haya encontrado la posición exacta del anclaje, apretar la tuerca **12**.

Par de fijación tuerca **12**: 25 Nm (2,5 Kgm)

GB • Adjusting the support rubbers

With the cross-piece fully extended (see the paragraph on adjusting the cross-piece), slacken nut **18** and screw/un-screw rubber **19** until it is lightly preloaded against the surface of the pannier.

⚠ **Having found the correct position, tighten nut 18.**

I • Regolazione gommini di appoggio

Con il traversino tutto esteso (vedi punto regolazione traversino), allentare il dado **18** e avvitare/svitare il gommino **19** sino a portare il gommino leggermente precaricato sulla superficie della valigia.

⚠ **Trovata l'esatta posizione, serrare il dado 18.**

F • Réglage des caoutchoucs d'appui

Avec l'entretoise ouverte (voir le point de réglage de l'entretoise), desserrer l'écrou **18** et visser/dévisser le caoutchouc **19** jusqu'à ce qu'il soit légèrement en pré-charge sur la surface de la valise.

⚠ **Une fois la position exacte trouvée, serrer l'écrou 18.**

D • Einstellung des Stützgummis

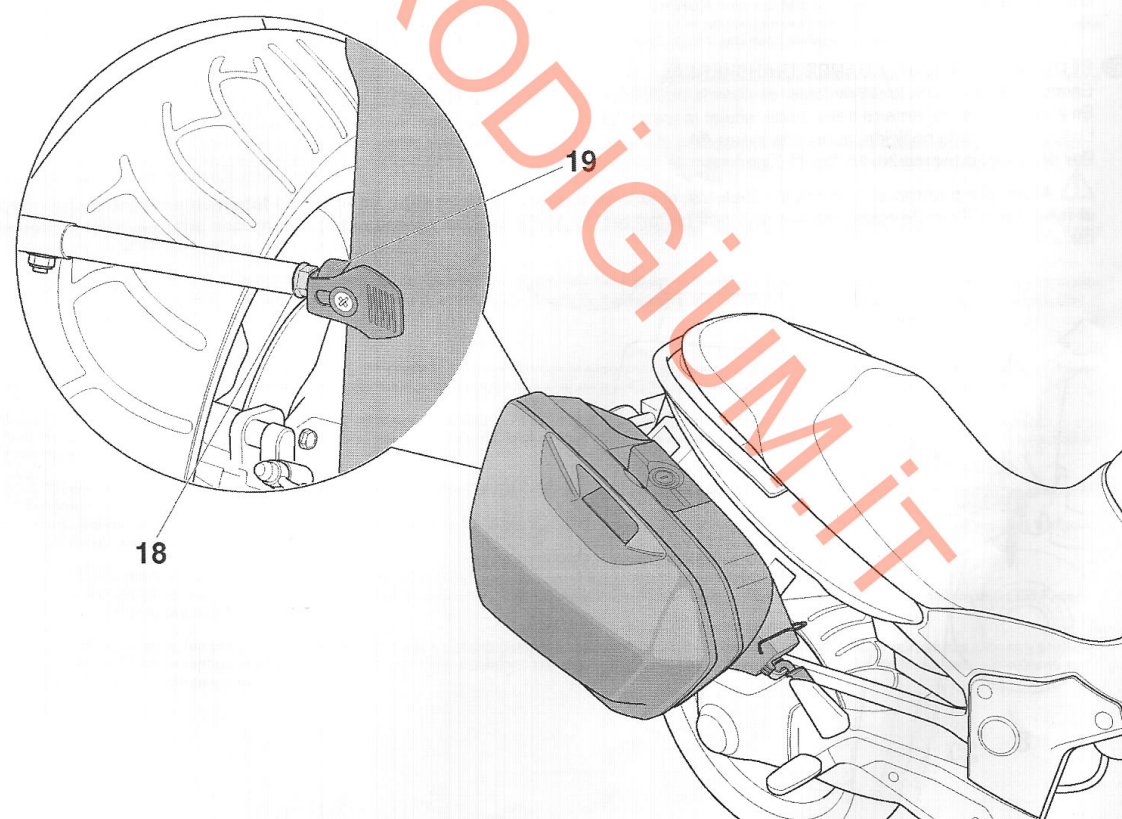
Die Mutter **18** bei ganz ausgedehntem Träger (siehe Trägereinstellung) lockern und das Gummi **19** an-/abschrauben, bis es an der Kofferfläche leicht vorgespannt vorliegt.

⚠ **Sobald die richtige Position gefunden wurde, Mutter 18 festziehen.**

E • Regulación piezas en goma de apoyo

Con el amarre transversal en su máxima extensión (ver regulación amarre transversal), aflojar la tuerca **18** y atornillar/desenroscar la pieza en goma **19** hasta que la goma quede ligeramente precargada sobre la superficie de la maleta.

⚠ **Una vez encontrada la posición exacta, apretar la tuerca 18.**



GB ADJUSTING THE WIDTH OF THE CROSS-PIECE

If the bike is to be used without the panniers, the width of cross-piece 8 can be reduced as follows.
On both sides of the cross-piece, slacken nut 20 and slide the end section inwards or outwards.
Having decided the position, tighten nut 20.

⚠ **Tightening torque for nut 20: 7.2 ftlb (10 Nm)**

Warning: when the panniers are in use, the cross-piece must be in the fully-extended position (with nut 20 at the end of the slotted hole) so that the rubbers are lightly preloaded against the surface of the pannier.

I REGOLAZIONE LARGHEZZA TRAVERSINO

Nel caso dell'utilizzo della moto senza valigie, si ha la possibilità di diminuire la larghezza del traversino 8.
Su entrambi i lati del traversino, allentare il dado 20 e traslare verso l'interno o verso l'esterno la parte terminale.
Definita la posizione, serrare il dado 20.

Coppia di serraggio dado 20: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Attenzione:** con l'utilizzo delle valigie, il traversino deve essere in posizione tutta estesa (dado 20 a fine foro asolato) in modo che i gommmini siano leggermente precaricati sulla superficie della valigia.

F REGLAGE DE LA LARGEUR DE L'ENTRETOISE

Dans le cas d'utilisation de la moto sans valises, il est possible de diminuer la largeur de l'entretoise 8.
Sur les deux côtés de l'entretoise, desserrer l'écrou 20 et faire glisser l'extrémité vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
Après avoir défini la position, serrer l'écrou 20.

Couple de serrage de l'écrou 20 : 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Attention :** si vous utilisez les valises, l'entretoise devra être entièrement ouverte (écrou 20 au bout du trou à oeillet) de façon à ce que les caoutchoucs soient légèrement en pré-charge sur la surface de la valise.

D EINSTELLUNG DER TRÄGERBREITE

Falls das Motorrad ohne Koffer benutzt wird, kann die Breite des Trägers 8 verringert werden.
An beiden Trägerseiten die Mutter 20 lockern und den Endteil nach innen oder außen schieben.
Nach der Positionierung die Mutter 20 festziehen.

Anzugsmoment Mutter 20: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Achtung:** Bei der Verwendung von Koffern hat der Träger ganz ausgedehnt vorzuliegen (Mutter 20 am Ende der Schließöffnung), so dass die Gummiteile an der Kofferfläche leicht vorgespannt sind.

E REGULACIÓN ANCHO AMARRE TRANSVERSAL

En caso de usar la moto sin maletas, se tiene la posibilidad de reducir el ancho del amarre transversal 8.
En ambos lados del amarre transversal, aflojar la tuerca 20 y deslizar hacia adentro o hacia afuera la parte terminal.
Luego de definir la posición, apretar la tuerca 20.

Par de fijación tuerca 20: 10 Nm (1 Kgm)

⚠ **Atención:** cuando se utilizan las maletas, el amarre transversal debe estar en posición totalmente extendida (tuerca 20 al final del orificio de ojete), en manera que las piezas en goma queden ligeramente precargadas sobre la superficie de la maleta.

